



DANS CE NUMÉRO | IN THIS ISSUE

Chauffage au bois
Wood Heating **10**

Aînés
Seniors **12**

Activités des Fêtes
Holiday Activities **14**



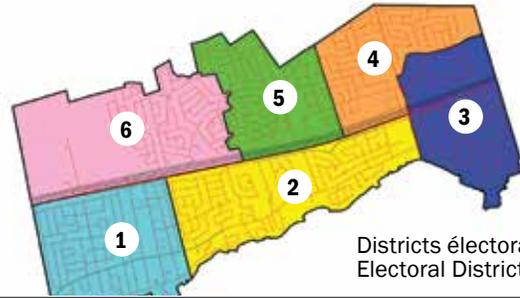
Préposés aux patinoires
recherchés

*Rink attendants
needed* **L18**

À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

CONSEIL | COUNCIL

Maire Mayor	georges.bourelle@beaconsfield.ca	514 428-4410
District 1	dominique.godin@beaconsfield.ca	514 591-0055
District 2	martin.st-jean@beaconsfield.ca	514 791-6674
District 3	robert.mercuri@beaconsfield.ca	514 400-7379
District 4	david.newell@beaconsfield.ca	514 835-3659
District 5	roger.moss@beaconsfield.ca	514 426-2144
District 6	peggy.alexopoulos@beaconsfield.ca	514 697-5620



Districts électoraux
Electoral Districts

SÉANCE DU CONSEIL | COUNCIL MEETING

**WEBDIFFUSION
DE LA SEANCE
DU CONSEIL**



Hôtel de Ville | City Hall
303, boul. Beaconsfield

**WEBCAST
OF COUNCIL
MEETING**

Les 19 décembre et 23 janvier à 20 h
December 19 and January 23 at 8 p.m.

Les questions peuvent être soumises
idéalement avant midi, le jour de la séance en
complétant notre formulaire en ligne.
Questions may be submitted ideally before noon
on the day of the meeting by completing our online form.

En personne et en virtuel
In person and online

beaconsfield.ca

TRAVAUX PUBLICS | PUBLIC WORKS

☎ 514 428-4500 ☎ 514 428-4511 @ info@beaconsfield.ca
300, prom. Beaufort Drive

Lundi au jeudi : de 7 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 15
Vendredi : de 7 h 30 à midi

Monday - Thursday: from 7:30 a.m. to noon and from 1 to 4:15 p.m.
Friday: from 7:30 a.m. to noon

SITE DE DÉPÔT • DROP-OFF SITE

Sans rendez-vous | Without appointment

Du lundi au vendredi : de 7 h 15 à 11 h 30 et de 12 h 15 à 15 h
Samedi : de 9 h à midi, d'avril à novembre

Monday to Friday: from 7:15 to 11:30 a.m. and from 12:15 to 3 p.m.
Saturday: from 9 a.m. to noon, from April until November

CENTRE RÉCRÉATIF | RECREATION CENTRE

☎ 514 428-4520 @ loisirs@beaconsfield.ca
1974, City Lane

HORAIRE DE LA RÉCEPTION | RECEPTION HOURS

Lundi au vendredi : de 8 h à 21 h
Samedi et dimanche : de 9 h à 20 h

Monday to Friday: from 8 a.m. to 9 p.m.
Saturday and Sunday: from 9 a.m. to 8 p.m.

BIBLIOTHÈQUE | LIBRARY

☎ 514 428-4460 @ bibliotheque@beaconsfield.ca
303, boul. Beaconsfield Blvd.

Lundi à vendredi : de 10 h à 20 h
Samedi et dimanche : de 10 h à 17 h

Notez que les heures d'ouverture peuvent changer selon les circonstances.

Monday to Friday: from 10 a.m. to 8 p.m.
Saturday and Sunday: from 10 a.m. to 5 p.m.

Please note that opening hours are subject to change as circumstances evolve.

HÔTEL DE VILLE | CITY HALL

☎ 514 428-4400 ☎ 514 428-4424 @ info@beaconsfield.ca
303, boul. Beaconsfield Blvd., Beaconsfield, QC, H9W 4A7

Lundi au jeudi : de 8 h à midi et de 13 h à 16 h 45
Vendredi : de 8 h à midi

Monday to Thursday: from 8 a.m. to noon and from 1 to 4:45 p.m.
Friday: from 8 a.m. to noon

ÉDIFICE CENTENNIAL HALL

☎ 514 428-4480 @ centennial@beaconsfield.ca
288, boul. Beaconsfield Blvd.

Lundi au vendredi : de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30
Samedi et dimanche : fermé

Monday to Friday: from 8:30 a.m. to noon and from 1 to 4:30 p.m.
Saturday and Sunday: closed

ADMINISTRATION • 514 428-4400

info@beaconsfield.ca

Directeur général Director General		Patrice Boileau
Greffe et affaires publiques Registry and Public Affairs	Directrice et greffière Director and City Clerk	Nathalie Libersan-Laniel
Finances et trésorerie Finance and Treasury	Directeur et trésorier Director and Treasurer	Robert Lacroix
Ressources humaines Human Resources	Directrice Director	Myriam Ritoy
Aménagement urbain et patrouille municipale Urban Planning and Municipal Patrol	Directeur Director	Denis Chabot
Travaux publics Public Works	Directrice Director	Marie-Claude Desrochers
Culture et loisirs Culture and Leisure	Directrice Director	Mélanie Côté
Développement durable Sustainable Development	Directeur Director	Andrew Duffield

PATROUILLE MUNICIPALE | MUNICIPAL PATROL - 24 HRS. • 514 428-5999

Tous les appels sont enregistrés | All calls are recorded

Permis de stationnement temporaire | Temporary Parking Permits

Travaux publics – soirs et fins de semaine | Public Works – evenings and weekends

Police de quartier | Police Station

Service d'incendie | Fire Department

Panne d'électricité | Power Outage

514 280-0101

514 280-0871

1 800 790-2424

Impression | Printing: Accent Impression - Dépôt légal | Legal Deposit: Bibliothèque nationale du Québec



Cette revue est recyclable et imprimée sur papier recyclé | This magazine is recyclable and printed on recycled paper

VOTRE CONSEIL | YOUR COUNCIL

Comme l'avaient prédit notre administration municipale et nos experts financiers, l'effet de l'augmentation des valeurs des propriétés du nouveau rôle triennal d'évaluation (2023-2025) fait augmenter à plus de quatre millions de dollars par année, l'injustice des surtaxes de l'Agglomération de Montréal pour les contribuables de Beaconsfield.

Le précédent rôle (2020-2022) avait intégré une taxe en trop de deux millions de dollars par année pour Beaconsfield. Le nouveau rôle ajoute un autre deux millions de dollars de plus par année.

Notre poursuite était déjà rendue à six millions de dollars contre la Ville de Montréal et le gouvernement du Québec. Avec le nouveau rôle, elle augmentera de plus de quatre millions de dollars par année pour chacune des trois prochaines années. Nos taxes payées en trop à Montréal représenteront 10 millions de dollars en 2023, 14,5 millions de dollars en 2024 et 19 millions de dollars en 2025 avec ce nouveau rôle. On paie ces taxes en trop à Montréal sans aucun service supplémentaire.

Cette injustice a débuté en 2019 par l'adoption d'un arrêté ministériel différent des règles établies en 2008 pour les coûts des services régionaux, comme la police, le transport collectif, le service d'incendie, la production d'eau potable et le traitement des eaux usées. Le nouvel algorithme de calcul, devenu incomplet sans facteur de neutralité, a faussé l'équité historique établissant les quotes-parts des 16 villes de l'île de Montréal. La métropole, qui gère seule le budget de l'Agglomération, s'octroie un allègement de sa contribution au détriment de ses villes liées sur l'île.

Comme vous le savez peut-être, nous avons entrepris des procédures judiciaires dès 2019 afin de protéger nos contribuables. Nous ajusterons nos réclamations pour corriger cette injustice parfaite chaque année tant que le Tribunal n'aura pas statué.

Le nouveau rôle triennal cause le même impact pénalisant que le précédent pour Beaconsfield. Le marché immobilier effervescent des dernières années a provoqué des hausses moyennes de valeur de propriété de 32,4% sur l'île de Montréal. À Beaconsfield, la hausse moyenne est de 39,3%.

Mon administration a fait toutes les démarches utiles et nécessaires pour régler cette surfacturation, autant auprès du gouvernement du Québec que de la Ville de Montréal, avant de devoir entreprendre des procédures judiciaires afin de garantir les droits de nos contribuables et de protéger les citoyennes et citoyens de Beaconsfield.

Il s'agit d'un non-sens et d'une injustice intolérable. Nous payons plus de taxes, sans services supplémentaires, pour un algorithme de calcul faussé. On constate encore mieux la justesse de notre démarche judiciaire aujourd'hui. Si nous n'avions pas agi en 2020, nous aurions perdu nos droits de recours, comme c'est le cas pour les autres villes de l'île. Le nouveau rôle prouve que la facture de l'injustice se perpétue chaque année et augmente à tous les trois ans pour s'y additionner. Ça n'a tout simplement pas de bon sens.

En terminant, je vous souhaite des merveilleuses Fêtes et une heureuse Nouvelle Année. Que la paix, la santé et la prospérité soient toujours avec vous!



Georges Bourelle
Maire | Mayor



As predicted by our municipal administration and financial experts, the effect of the increased property values generated by the new three-year assessment role (2023-2025) will increase the unjust overtaxation imposed by the Montréal Agglomération on Beaconsfield taxpayers to over four million dollars per year.

The previous role (2020-2022) had caused a tax surcharge of two million dollars annually for Beaconsfield. The new role will add another two million dollars per year.

Our lawsuit against the City of Montréal and the Québec Government had already reached six million dollars. With the new role, it will increase by more than four million dollars per year for each of the next three years. The amount of taxes paid in excess to Montréal will represent 10 million dollars in 2023, 14.5 million dollars in 2024, and 19 million dollars in 2025 because of this new role. We are overtaxed by Montréal without receiving any additional services.

This injustice started in 2019 with the adoption of a Ministerial Order that deviated from the rules instituted in 2008 regarding the cost-sharing for regional services, such as police, fire safety, public transit, drinking water and wastewater management. The omission of a neutrality coefficient in the calculation algorithm falsifies the historic equity which had previously established the proportionate shares of the 16 municipalities on the island of Montréal. The Agglomération budget is solely controlled by the metropolis which grants itself an alleviation of its contribution at the expense of the related municipalities on the island.

As you may know, we had filed a lawsuit in 2019 to protect our taxpayers. Pending a court ruling, we will adjust our claims every year to correct this perfect injustice.

The new three-year role has the same penalizing impact for Beaconsfield as its predecessor. The exuberant real estate market of recent years has led to a rise in property values, averaging 32.4% across the island of Montréal and 39.3% in Beaconsfield.

My administration has undertaken all the appropriate and necessary actions to settle this over-invoicing with the Québec Government as well as the City of Montréal before initiating legal procedures to secure the rights of our taxpayers and protect the citizens of Beaconsfield.

It is an intolerable nonsense and injustice. We pay more taxes with no added services because of an erroneous calculation algorithm. The validity of our legal action is now more apparent than ever. If we had not acted in 2020, we would have lost our recourse rights, as is the case for the other municipalities on the island. The new role proves that this over-invoicing will be repeated every year and increased every three years, thus adding on to it. It simply does not make any sense.

In closing, I wish you a wonderful Christmas and a Happy New Year. May peace, health, and prosperity follow you always!

VOTRE CONSEIL | YOUR COUNCIL

En cette fin d'année, j'aimerais porter à votre attention une partie des travaux récemment achevés ou prévus pour bientôt.

Le Village Beaurepaire a fait l'objet de plusieurs améliorations :

- Des supports à vélos ont été installés en divers endroits pour encourager la mobilité active et pour une meilleure sécurité.
- On a remis à neuf le chalet du parc Christmas, qui compte maintenant des salles de bain rénovées, un poste de remplissage de bouteilles d'eau et une nouvelle ventilation.
- Remplacement des frênes : plus de 40 frênes bordant le boulevard Beaconsfield ont été abattus et remplacés depuis trois ans; une vingtaine d'autres le seront ultérieurement.
- Amélioration des jardins du Village : revitalisation des parterres de fleurs, plantation d'autres vivaces et résolution des problèmes de drainage.

La sécurité publique est un enjeu crucial. À la suite d'études localisées, nous avons implanté des mesures de modération de la circulation sur Fieldfare, St-Louis, St-Andrew, Lakeview et Devon. Ces mesures font partie d'un programme continu de réduction de la vitesse.

D'autres mesures d'amélioration de la sécurité publique seront bientôt réalisées :

- Passage pour piétons (dans le Village) : amélioration de la traverse du boulevard Beaconsfield entre Fieldfare et St-Louis;
- Angle Beaconsfield et Woodland : ajout d'un passage piéton balisé est-ouest et d'un trottoir abaissé;
- Ajout d'éclairage sur Laurier Court et Heritage;
- Arrêt d'autobus à la traversée Woodland (au niveau de l'autoroute 20) : grâce à une collaboration entre le ministère des Transports, la STM et la Ville de Beaconsfield, l'arrêt d'autobus direction ouest sera déplacé du côté est; on aménagera ultérieurement un abribus et des feux de circulation pour les piétons et les cyclistes.

Si vous souhaitez signaler à la Ville un sujet qui vous préoccupe, faites-le par courriel à info@beaconsfield.ca.

Au nom de toute ma famille, je souhaite à vous et à vos proches de passer une joyeuse saison des Fêtes, en toute sécurité.

PROCHAINE SÉANCE « Rencontrez votre conseillère du district 1 »

- Date et heure : le mercredi 25 janvier 2023, de 18 h à 20 h
- Lieu : Golden Sports, 482, boulevard Beaconsfield.

Joyeuses Fêtes! Une autre année qui file... Au cours de l'année, j'ai encore une fois eu le plaisir de discuter avec un grand nombre d'entre vous par téléphone, lors de réunions en personne ou sur les médias sociaux. C'est toujours avec un réel plaisir que j'écoute vos commentaires et discute de vos préoccupations. J'apprécie sincèrement tous les commentaires constructifs.

Au cours de l'année, nous avons été ravis de voir le retour de plusieurs de nos programmes et services de loisirs communautaires. J'espère que vous profiterez de notre programmation hivernale et que vous apprécierez pleinement les mois d'hiver à venir. Veuillez également prendre note des heures d'ouverture de la Ville pendant la période et de tous les conseils utiles contenus dans le magazine Contact de ce mois-ci.

Je vous souhaite à tous le meilleur pour les Fêtes de fin d'année à venir, ainsi qu'une merveilleuse nouvelle année.



Dominique Godin

District 1

514 591-0055

dominique.godin@beaconsfield.ca

As the year comes to a close, I wanted to highlight some newly completed and planned work.

Beaurepaire Village has seen a number of upgrades recently:

- Bike racks have been installed across the Village to encourage active mobility and safe bike storage.
- Christmas Park Chalet has been refurbished with renovated bathrooms, a water bottle filling station and ventilation.
- Ash tree replacement: felling and replacing of over 40 ash trees along Beaconsfield Boulevard in the Village over the last 3 years, with another 20 to go.
- Village garden improvements: revitalizing the flower beds, planting more perennials and addressing drainage issues.

Public safety is an important issue. Following localized speed studies, traffic calming measures have been implemented on Fieldfare, St-Louis, St-Andrew, Lakeview as well as Devon as part of an ongoing effort to curb speeding.

More public safety improvements coming soon:

- Pedestrian crosswalk (in the Village): improving the Beaconsfield Blvd. crossing between Fieldfare and St-Louis
- Corner Beaconsfield and Woodland: addition of a marked east-west crosswalk and accessible dipped sidewalk
- Street light addition on Laurier Court and Heritage
- Bus stop at Woodland crossing (at Highway 20): following a cross-agency effort (Ministère des Transports, STM and City of Beaconsfield), the westbound bus stop is to be relocated onto the east side; a sheltered bus stop and dedicated signage and lights for pedestrians and cyclists will follow.

Should you wish to alert the City of an area of concern, you can do so by sending an email to info@beaconsfield.ca.

From our family to yours, we wish you a wonderful and safe holiday season.

NEXT "Meet your District 1 Councillor"

- Date and Time: Wednesday, January 25, 2023, 6 - 8 p.m.
- Place: Golden Sports, 482 Beaconsfield Blvd.



David Newell

District 4

514 835-3659

david.newell@beaconsfield.ca

Seaon's Greetings! Another year flies by... Over the past year I have again enjoyed connecting with so many of you via phone calls, in-person meetings or social media. It is my ongoing pleasure to hear your comments and discuss your concerns as they arise. I sincerely appreciate all the constructive feedback.

Over the past year, it was great to see the return of many of our community leisure programs and services. I certainly hope you can enjoy our winter programming and make the most of our winter months ahead. Please also note the City's holiday operating hours and all the helpful tips in this month's Contact magazine.

I would like to wish you all the very best for the upcoming holiday season, and a wonderful new year ahead.

VOTRE CONSEIL | YOUR COUNCIL

Depuis deux mois, le Conseil et le Comité des finances mettent la dernière main au budget de fonctionnement 2023 de la Ville.

Nous devrions terminer l'exercice 2022 avec un modeste excédent, comme le demande le gouvernement du Québec. Considérant la hausse de l'inflation et des taux d'intérêt et l'éventualité d'un ralentissement économique, la Ville conserve une position financière solide, avec des réserves importantes et un très faible endettement à long terme.

Une bonne partie des bâtiments de la Ville ayant été construits entre 1960 et 1975, d'importantes réparations et mises à niveau sont à prévoir pour les prochaines années. Les dépenses et investissements d'infrastructures demeurent hautement prioritaires.

Les excès de vitesse demeurent préoccupants. Pour la sécurité de tous, respectez le code de la route. Les nouvelles mesures de réduction de la vitesse et de modération de la circulation, près des écoles et des parcs, rappellent aux automobilistes de ralentir.

En matière environnementale, on observe un accroissement des changements climatiques et un grand nombre d'épisodes météorologiques extrêmes. Au vu des engagements pris par le Canada et le Québec pour contrer le réchauffement planétaire et abaisser les émissions de carbone d'ici 2030, on peut s'attendre à un resserrement de la réglementation. Les gens réclameront haut et fort l'atteinte de ces résultats environnementaux, pour leur qualité de vie et celle de leurs enfants.

Dans nos parcs, l'ouverture prochaine des patinoires extérieures pour le hockey et le patinage récréatif succédera à une fructueuse saison de pickleball, de tennis et de basketball.

Je vous souhaite, à vous et à votre famille, une très heureuse saison des Fêtes. Meilleurs vœux pour 2023.

Soyez prudents, et encouragez les commerces locaux. Pour toute question ou préoccupation, n'hésitez pas à me contacter.

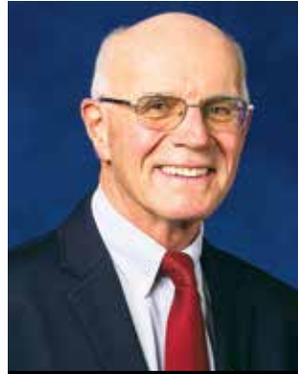
Le nouveau Conseil est en place depuis un an déjà, et je me rends compte que bien des gens s'interrogent encore sur le rôle du conseiller municipal. Je reconnais qu'un citoyen peut avoir de la difficulté à savoir qui contacter à la Ville pour trouver de l'aide. Nous, les conseillers municipaux, sommes là pour faciliter de diverses façons les interactions avec l'appareil municipal, par exemple pour aiguiller le citoyen qui souhaite obtenir un permis de construire, qui veut demander une dérogation mineure ou qui a une autre question ou préoccupation, mais ignore à qui s'adresser. Votre conseiller de district a facilement accès aux principaux responsables de la Ville et peut vous aider à faire cheminer vos requêtes.

Nous faisons toujours de notre mieux pour prévoir les besoins de nos concitoyens, mais nous incitons chacun d'entre vous à nous faire connaître votre vision d'avenir et vos espoirs pour Beaconsfield.

En outre, dans le cadre de son mandat, chaque conseiller siège à un comité local (p. ex. circulation, culture et loisirs, MADA, environnement, finances, urbanisme). Chaque comité est habituellement composé de deux conseillers, du maire ou du directeur général, du directeur de service concerné et de citoyens bénévoles. Nous comptons sur nos bénévoles pour nous faire savoir ce qui leur importe et pour nous donner des suggestions visant à améliorer notre ville. Nous leur sommes très reconnaissants de leur contribution à notre mieux-vivre.

Quand vous avez besoin d'aide ou de conseils, n'oubliez pas de vous adresser à votre conseiller de district, qui fera tout son possible pour vous accompagner dans votre démarche.

Je vous souhaite à tous un très joyeux Noël et de joyeuses Fêtes, en espérant que la nouvelle année vous apportera, à vous et à votre famille, santé et bonheur.



Roger Moss
District 5
514 426-2144
roger.moss@beaconsfield.ca

For the past two months, Council and Finance Committee have been finalizing the City's operating budget for 2023.

For fiscal 2022, the City's financial position should end with a modest surplus, as required by the Quebec Government. With higher inflation, rising interest rates, and concerns with economic slow down, the City remains in a strong financial position, with significant reserves and very low long-term debt.

Many of the City's buildings were built between 1960-1975. They will be requiring necessary, major upgrades and repairs over the coming years. Infrastructure expenditures/investments have always been given top priority.

Residents remain concerned with speeding. For the safety of all, please abide by the rules of the road. New speed reduction and traffic calming installations near schools and parks are intended to remind drivers to slow down.

Environmentally speaking, we are seeing more extreme weather events and climate change. With Canada and Quebec pledged to reduce global warming and carbon emissions by 2030, we can expect new regulations

to meet these pledges. Residents will also have an important voice in wanting to see these environmental results attained for their quality of life and for their children.

The outdoor rinks will soon be open for hockey and recreational skating, ending a successful season of pickleball, tennis and basketball at City parks.

I wish you and your families a very happy holiday season. Best wishes for 2023.

Stay safe. Shop locally. Please contact me with your questions or concerns.



Peggy Alexopoulos
District 6
514 697-5620
peggy.alexopoulos@beaconsfield.ca

It has already been a year since the new council has been serving our community and I have come to realize that not everyone is clear about what a councillor does. Arguably, it can sometimes be difficult for a resident to know who to contact at the City and how to find the help that is needed. As councillors, we are here to facilitate the process of working with the City in numerous ways. It can be in finding the right person to help get a building permit, seek a minor derogation or other issues and concerns where one does not know who to turn to. Your district councillor has easy access to key personnel at the City and can help facilitate what is needed on the resident's behalf.

We always do our best to anticipate what the residents need, but we would like to encourage everyone to share with your local councillor what your vision and hopes are for the City.

In addition, as part of our mandate, every councillor sits on a local committee such as traffic, culture and leisure, MADA, BEAC, finance and CCU (urban planning committee). Each committee is usually made up of two councillors, the mayor or the director general, the director of the department and Beaconsfield resident

volunteers. We depend on our volunteers to let us know what is important to them and to bring ideas that can help improve our city and we are very thankful for their participation to help make Beaconsfield a better place to live.

Remember to reach out to your local district councillor when you need help or guidance and they will do their utmost in guiding you the best way they can.

Wishing you all a very Merry Christmas, Happy Holidays and may the New Year bring you and your family health and happiness.

À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

Reconnaissance citoyenne

En octobre 2022, Madame Dorothy Newey et Monsieur James Birnie, résidents de Beaconsfield, ont été reconnus par le SPVM pour leur implication et leur collaboration lors d'une opération qui a permis l'arrestation de deux suspects dans un événement de fraude grands-parents. Leur vivacité d'esprit, leur résilience et leur désir d'aider leur communauté ont contribué au succès de cette opération et ainsi, au mieux-être de leurs concitoyens.

Citizen Recognition

In October 2022, Beaconsfield residents Ms. Dorothy Newey and Mr. James Birnie were recognized by the SPVM for their involvement and collaboration during an operation that led to the arrest of two suspects conducting grandparent scams. Their quick thinking, resilience and desire to help their community contributed to the success of the operation and thus to the well-being of their fellow citizens.



Congé des Fêtes ❄️ Holiday Schedule

Les bureaux administratifs seront fermés du 22 décembre au 2 janvier inclusivement.

Administrative offices will be closed from December 22 to January 2 inclusive.

Le Centre récréatif sera fermé les 24, 25, 26 et 31 décembre et le 1^{er} janvier.

The Recreation Centre will be closed December 24, 25, 26 and 31, as well as January 1.

Consultez l'horaire des activités publiques pour la période des Fêtes à beaconsfield.ca.

Consult the public activities schedule for the holiday period at beaconsfield.ca.

La bibliothèque sera fermée les 24, 25, 26 et 31 décembre, les 1^{er} et 2 janvier.

The Library will be closed December 24, 25, 26 and 31, as well as January 1 and 2.

Heures d'ouverture régulières :

Regular opening hours:

Le 27 décembre, de 10 h à 20 h

December 27, from 10 a.m. to 8 p.m.

Le 28 décembre, de 10 h à 20 h

December 28, from 10 a.m. to 8 p.m.

Le 29 décembre, de 10 h à 20 h

December 29, from 10 a.m. to 8 p.m.

Le 30 décembre, de 10 h à 20 h

December 30, from 10 a.m. to 8 p.m.

Le 3 janvier, de 10 h à 20 h

January 3, from 10 a.m. to 8 p.m.

Les collectes des ordures et des matières recyclables auront lieu comme d'habitude les jeudis.

Garbage and recycling collections will be held as usual on Thursdays.

Il sera possible de joindre les services essentiels (refoulements et bris d'aqueduc, Patrouille municipale) en composant le **514 428-5999** et les services d'urgence (police, pompiers, ambulance) en composant le 9-1-1.

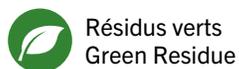
You can still reach personnel who can provide essential services (sewer backup and water main break, Municipal Patrol) by calling **514 428-5999** and emergency services (police, fire, ambulance) by dialling 9-1-1.

Meilleurs vœux de votre Conseil et que l'année 2023 vous apporte santé et bonheur!

Best wishes from your Council. May 2023 bring you health and happiness!



À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE



Résidus verts
Green Residue



Résidus alimentaires
Food Residue



Recyclage
Recycling



Ordures
Garbage

SUD | SOUTH

SECTEUR AU SUD DE L'AUTOROUTE 20 | SOUTH SECTOR OF HIGHWAY 20

Toutes les collectes ont lieu à partir de 7h00 le jour prévu.
All collections begin at 7:00 a.m. on the scheduled day.

Décembre December						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Janvier January						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Février February						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

NORD | NORTH

SECTEUR AU NORD DE L'AUTOROUTE 20 | NORTH SECTOR OF HIGHWAY 20

Toutes les collectes ont lieu à partir de 7h00 le jour prévu.
All collections begin at 7:00 a.m. on the scheduled day.

Décembre December						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Janvier January						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Février February						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

BAC NON VIDÉ?

Assurez-vous que les consignes de collecte ont été respectées : jour, heure, positionnement du bac, contenant accepté, poids du contenant, présence de matières interdites, etc. Si les consignes ont été respectées, signalez la situation aux Travaux publics le jour même après 19 h ou le lendemain avant 10 h 30 par le biais de la plateforme bciti+ ou par courriel à l'adresse collectes-collection@beaconsfield.ca.

Les requêtes reçues le lendemain de la collecte après 10 h 30 ne pourront plus être traitées.



OVERLOOKED BIN?

Make sure collection instructions were followed: day and time, bin position, accepted container, container weight, accepted materials, etc. If all instructions were followed, report the situation to Public Works the same evening after 7 p.m. or before 10:30 a.m. the next day through the bciti+ platform or by email at collectes-collection@beaconsfield.ca.

Requests received after 10:30 a.m. the day following the collection will not be processed.

À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

COMMENT SE DÉBARRASSER DE VOTRE SAPIN NATUREL APRÈS LES FÊTES

Apportez votre sapin au dépôt des Travaux publics situé au 300, Beaufort, durant les heures d'ouverture.

Veillez noter que les branches ou les sapins ne seront pas ramassés lors de la collecte des ordures ménagères. Il est interdit de les laisser en bordure de rue durant l'hiver.

Laissez votre sapin, durant le mois de janvier, à l'endroit désigné dans l'un des dix parcs mentionnés ci-dessous.

OU

Gardez votre sapin sur votre terrain en retrait jusqu'à la collecte printanière des branches.

HOW TO DISPOSE OF YOUR CHRISTMAS TREE AFTER THE HOLIDAYS

Bring your tree to the Public Works Drop-off Site, located at 300 Beaufort, during opening hours.

Please note that branches or Christmas trees will not be picked up during the regular garbage collection. It is forbidden to place them at the curb during winter.

During the month of January, leave your tree in the designated area at one of the parks listed below.

OR

Keep your tree in your backyard until the spring branch collection.



EMPLACEMENT DES CHALETTS DE PARCS | LOCATION OF PARK CHALETTS

Beacon Hill - 100, Harwood • Briarwood - 50, Willowbrook • Christmas - 424, Beaconsfield • Drummond - 200, Beaufort
Rockhill - 540, Beaufort • Shannon - 340, Preston
Beaconsfield Heights - 225, Evergreen • Windermere - 303, Sherbrooke
Taywood - 121, Taywood • Montrose - au nord du stationnement | north of parking

UN MEILLEUR SORT POUR VOTRE ARBRE DE NOËL

Pour mieux tirer parti de votre arbre, l'organisme Conservation de la nature Canada suggère de le laisser dans votre cour. Vous constaterez que les oiseaux et les écureuils commenceront tout de suite à s'en servir. Au cours de l'hiver, une bonne partie des aiguilles tomberont par elles-mêmes, et au printemps, l'arbre sera prêt à être introduit dans le sol. En coupant les branches et en les déposant autour des fleurs au printemps, celles-ci aideront à retenir l'humidité et à les protéger. Quant au tronc, sa décomposition totale pourrait prendre quelques années, mais y percer des trous accélérera le processus tout en fournissant un habitat aux crapauds et divers insectes.

A BETTER FATE FOR YOUR CHRISTMAS TREE

To help make the most of your old tree, Nature Conservancy of Canada suggests leaving it in your backyard. You will find that birds and squirrels will start using it right away. Over the winter, many of the needles will fall off, and by spring the tree will be ready to find its way into the soil. Cutting off the branches in the spring and laying them on the ground around flowers will help retain moisture in the soil and protect the flowers. It could take a few years for the trunk to completely decompose, but drilling holes in it will speed up the process while providing habitat for toads or various insects.



INFO : natureconservancy.ca

À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE



CONDUITE HIVERNALE

La conduite hivernale dans la neige, la glace, l'eau et le froid pose un défi et des risques particuliers sur le plan de la sécurité des automobilistes.

Voici quelques conseils de prévention importants en ce qui concerne la conduite hivernale :

- Gardez vos distances, réduisez votre vitesse et annoncez tôt vos manœuvres, car l'adhérence des pneus diminue par temps froid.
- Pour votre sécurité et celle des autres, votre véhicule doit être bien déneigé avant de prendre la route : vitres, pare-brise, toit, capot, phares, essuie-glaces, plaque d'immatriculation.

Pour plus de renseignements, visitez spvm.qc.ca

WINTER DRIVING

Driving in winter weather – snow, ice, wet and cold – presents unique challenges and safety risks for drivers.

Here are some important winter driving safety tips drivers need to know:

- Keep your distance, reduce your speed and signal your intentions early on, because when the weather is cold, tire adherence decreases.
- Before taking to the road, for your safety and that of others, be sure to remove the snow from your windows, windshield, roof, hood, headlights, wipers, and licence plate.

For more information, visit spvm.qc.ca



DOMMAGES LORS DU DÉNEIGEMENT

En raison de la neige réduisant la visibilité, il est possible que le chasse-neige endommage accidentellement votre pelouse lors du déneigement. N'hésitez pas à signaler un tel incident le plus tôt possible en communiquant avec les Travaux publics à info@beaconsfield.ca. La Ville n'est pas responsable des dommages laissés par un tiers, tels que des traces de pneus.

PROPERTY DAMAGE DURING SNOW REMOVAL

When snow is falling or snow covers the ground, the plow operator cannot see the edge of the road and might accidentally damage your lawn. Inform Public Works at info@beaconsfield.ca, of such an incident as soon as possible. The City is not liable for damages caused by a third party, such as tire tracks.

OPÉRATIONS DE DÉNEIGEMENT : CONSIGNES POUR UN HIVER SANS TRACAS

- Pendant une période de chute de neige (2,5 cm +), je libère mon véhicule des voies
- Lorsque je marche seul ou avec un compagnon, je m'assure que nous sommes visibles
- Je place les bacs pour la collecte à la fin de mon entrée
 - **X** dans la rue **X** sur le trottoir
 - Les bacs renversés ou placés sur un banc de neige ne seront pas vidés
- Je place les bacs la veille à partir de 17 h, ou avant 7 h le jour de la collecte
- Je prévois un dégagement d'au moins 2 pieds autour de chaque bac
- Lors du déneigement de mon entrée, je m'assure que je n'encombre pas une borne-fontaine, la rue ou le trottoir
- Je respecte les dispositions du Règlement de circulation RM-780 sect. 5.2 qui s'appliquent lors de chute de neige

SNOW REMOVAL OPERATIONS: GUIDELINES FOR A WORRY-FREE WINTER

- During a period of snowfall (2.5 cm +), I remove my vehicle from the street
- When I walk alone or with a companion, I make sure we are visible
- I place the bins for collection at the end of the driveway:
 - **X** on the street **X** on the sidewalk
 - Bins tipped over or placed on a snow bank will not be emptied
- I put out the bins after 5 p.m. the night before, or before 7 a.m. the day of the collection
- I make sure to leave a clearance of at least 2 feet around the bins
- When clearing my driveway, I ensure I do not dump snow on a fire hydrant, the street or the sidewalk
- I respect the provisions of the Traffic By-law RM-780 sect. 5.2 which apply during a snowfall

LE CHAUFFAGE AU BOIS EST NOCIF



Saviez-vous que le chauffage au bois émet des polluants (des particules et des produits chimiques) dans l'atmosphère? Les effets néfastes de ces particules fines sur la santé sont nombreux et nous impactent tous, surtout les enfants, les gens âgés et les personnes qui souffrent d'une maladie cardio-pulmonaire.

Selon Environnement Canada, le chauffage au bois est une cause principale de smog hivernal, ce qui aggrave les maladies cardiaques et respiratoires.

Quelques faits et statistiques sur le chauffage au bois :



Les particules fines sont nocives pour la santé parce qu'elles pénètrent profondément dans les poumons et s'infiltrent dans le système sanguin, affectant du même fait le système cardiovasculaire.



Un poêle à bois qui fonctionne durant 9 heures émet autant de particules fines qu'une automobile en une année (18 000 km de route).



Au Québec, le chauffage au bois résidentiel est la principale source d'émission de particules fines, devant le secteur des transports et industriel.



À Beaconsfield, aucun bâtiment ne peut être pourvu d'un système de chauffage principal utilisant un combustible solide. De plus, l'installation de tout système de chauffage d'appoint utilisant un combustible solide, dont le bois, doit être certifiée EPA ou CAN/CSA (avec un taux d'émission égal ou inférieur à 2,5 grammes/heure de particules fines).

Avant de brûler du bois, pensez à la santé de vos voisins : la fumée et les particules nocives causées par votre poêle à bois s'infiltrent jusque dans les maisons avoisinantes.

NE BRÛLEZ PAS DU BOIS LES JOURS DE SMOG : C'EST ILLÉGAL*

Téléchargez l'appli **MétéoCAN** pour vérifier s'il y a un avis de smog en vigueur. Un lien rapide se trouve également sur la page d'accueil du site Web de la Ville.

SI VOUS ENVISAGEZ DE BRÛLER, VOUS AVEZ LA RESPONSABILITÉ DE VÉRIFIER AVANT D'ALLUMER.

*S'il y a un avis de smog, veuillez respecter l'article 9.4 du **règlement BEAC-033** de la Ville ainsi que la santé et le bien-être de vos voisins en ne brûlant pas de bois.



AT YOUR SERVICE

HEATING WITH WOOD IS HARMFUL



Did you know that burning wood emits pollutants (particles and chemicals) into the atmosphere? The harmful health effects of these fine particles are numerous and impact us all, especially children, the elderly, and people who suffer from cardiopulmonary disease.

According to Environment Canada, wood burning is a principal cause of winter smog, which aggravates cardiac and respiratory illnesses.

Statistics and facts on wood heating:



Fine particles are harmful to health because they penetrate deep into the lungs and seep into the bloodstream, affecting the cardiovascular system.



A conventional woodstove or fireplace burning for only 9 hours emits as many fine particles as a car does in one year (18,000 km of driving).



Residential wood heating is the main source of fine particles in Quebec, ahead of the transportation and industrial sectors.



In Beaconsfield, no building can be equipped with a main heating system using solid fuel. In addition, the installation of any secondary heating system using a solid fuel, including wood, must be EPA or CAN/CSA certified (with an emission rate equal to or less than 2.5 grams/hour of fine particles).

Before burning wood, think about the health of your neighbours: the smoke and harmful particles caused by your wood stove can seep into nearby homes.

DO NOT BURN WOOD ON SMOG DAYS: IT'S ILLEGAL*

Download the app **WeatherCAN** to find out whether there is an advisory in effect. A Quick Link may also be consulted on the City website.

IF YOU PLAN TO BURN, YOU HAVE THE RESPONSIBILITY TO CHECK BEFORE LIGHTING.

*If a smog advisory is in effect, please respect Section 9.4 of **By-Law BEAC-033** as well as your neighbours' health and well-being – do not burn a wood fire.





Beaconsfield - Municipalité amie des aînés

UNE PAGE DÉDIÉE AUX BESOINS ET INTÉRÊTS DES AÎNÉS - INFO : 514 428-4480



QUOI DE NEUF AU COMITÉ MUNICIPALITÉ AMIE DES AÎNÉS (MADA)?

Nous souhaitons mettre en valeur les réalisations des aînés de la communauté de Beaconsfield. Vous êtes artiste? Vous faites du bénévolat? Vous avez un talent particulier? Envoyez votre courte biographie et une photo en haute résolution de vous que vous seriez prêt à voir dans le magazine. Contact à judith.caron@beaconsfield.ca.

ACTIVITÉS SOCIALES – HIVER 2023

Rendez-vous hebdomadaires

Les lundis, de 14 h à 16 h, à l'Annexe Herb Linder

En pause du 26 décembre 2022 au 2 janvier 2023 inclusivement

Thé et café seront servis. Des jeux et des casse-têtes seront mis à votre disposition. Un employé de la Ville sera également présent pour répondre à toutes vos questions. Une belle occasion pour faire de nouvelles rencontres!



Activités du Club 55+ de Beaconsfield

Président : Laurent Crochetière (laurent.crochetiere@gmail.com)



Emménager dans plus petit et autres tendances

Le mercredi 1 février à 14 h, à l'Annexe Herb Linder. Coût : 2\$

Que faire de tous vos biens? Comment maximiser la valeur de votre propriété? Quels sont les tendances de transition de milieu de vie et les pièges à éviter? Avec **Stefanie Cadou** et **Matt Del Vecchio**

Remue-Méninges du Club 55+

Trouvez les réponses à ces énigmes sur le site Web du Club 55+ à partir du 1 janvier 2023. beaconsfield-club55plus.ca

ÉNIGME 1

Combien y a-t-il de sillons sur un disque vinyle LP 33 tours?

ÉNIGME 2

Deux frères vendent leur troupeau de vaches. Ils obtiennent pour chaque vache le même nombre de dollars qu'il y a de vaches dans le troupeau. L'aîné prend le produit de la vente et répartit le montant par tranches de 10\$, en commençant par lui-même. La dernière tranche de 10\$ lui revient aussi. Il donne à son frère la balance du montant, qui est inférieur à 10\$. Afin d'équilibrer la valeur du partage, l'aîné donne à son frère son couteau de chasse. Quelle est la valeur du couteau de chasse?



SENIORS

Beaconsfield – an Age-Friendly Municipality

A PAGE DEDICATED TO THE NEEDS AND INTERESTS OF SENIORS - INFO : 514 428-4480



WHAT'S NEW WITH THE AGE-FRIENDLY MUNICIPALITY (AFM) COMMITTEE?

We want to highlight the achievements of seniors in the Beaconsfield community. Are you an artist? Do you volunteer? Do you have a particular talent? Send your short biography and a high-resolution photo of yourself that you would like to see in the Contact magazine to judith.caron@beaconsfield.ca.

SOCIAL ACTIVITIES – WINTER 2023

Weekly Drop-Ins

Mondays, from 2 to 4 p.m. at the Herb Linder Annex

On break from December 26, 2022, to January 2, 2023, inclusive

Tea and coffee will be offered. Card games, board games and puzzles will be available.

A City employee will also be present to answer all your questions. A great opportunity to meet new people and have fun!



Beaconsfield 55+ Club activities

Club President: Laurent Crochetière (laurent.crochetiere@gmail.com)



Downsizing and Transition Trends

Wednesday, February 1, 2023, at 2 p.m. at the Herb Linder Annex. Cost: \$2

Downsizing tips, maximizing the value of your home, transition trends and considerations

With **Stefanie Cadou** and **Matt Del Vecchio**

55+ Club Brain Teasers

Find the answers to these riddles on the 55+ Club website starting January 1, 2023.
beaconsfield-club55plus.ca

QUESTION 1

How many grooves are there on a 33 rpm LP vinyl record?

QUESTION 2

Two brothers sell their herd of cows. They get the same number of dollars for each cow as there are cows in the herd. The oldest brother takes the proceeds and divides the money into \$10 increments, starting with himself. The last \$10 also goes to him. He gives his brother the balance of the amount, which is less than \$10. To evenly distribute the value of the sale, the oldest brother gives his brother his hunting knife. What is the value of the hunting knife?



TEMPS DES FÊTES À BEACONSFIELD HOLIDAY SEASON IN BEACONSFIELD



Féerie des Fêtes au parc Centennial Centennial Park Holiday Enchantment

Un événement rassembleur pour vous mettre dans l'esprit des Fêtes!
A unifying event to get you in the holiday spirit!

Au programme | Program :

Concert de Kerry-Anne Kutz et ses musiciens accompagnés des choristes de l'école St. Edmund's de Beaconsfield
Concert by Kerry-Anne Kutz and her musicians accompanied by choir members from
St. Edmund's School in Beaconsfield

Les Soupis, Baraka et le lutin Poc déambulent dans le parc | The Soupis, Baraka and Poc the elf stroll through the park
Chocolat chaud et gâteries (\$) | Hot chocolate and treats (\$)

Modèles de lettre à envoyer au Pôle Nord | Sample letters to send to the North Pole
Photomaton festif | Festive photo booth

*L'événement sera déplacé à l'école secondaire Beaconsfield en cas de mauvais temps.
This event will be moved to Beaconsfield High School in case of bad weather.*



TEMPS DES FÊTES À BEACONSFIELD HOLIDAY SEASON IN BEACONSFIELD

LA RÉCRÉ DES FÊTES HOLIDAY RECESS

Centre récréatif | Recreation Centre, 1974, City Lane

LE DIMANCHE | SUNDAY

18 DE
14:00 - 16:30

Le Centre récréatif organise un événement pour le temps des Fêtes avec des activités pour toute la famille!

The Recreation Centre is hosting a holiday event featuring lots of fun activities for the whole family!



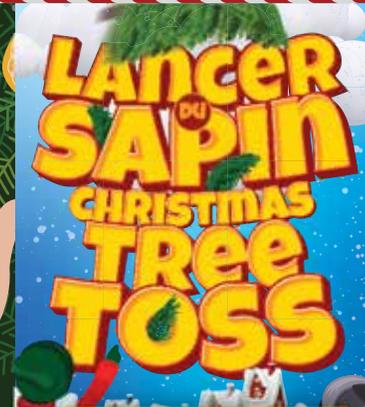
Une activité de patinage avec musique à l'aréna
A skating activity with music at the arena



Des jeux interactifs au gymnase
Interactive games in the gym



Un atelier de décoration d'ornements
An ornament decorating workshop



Notre tout premier défi du « lancer du sapin » à l'extérieur
Our first ever outdoor "Christmas tree toss" challenge

VISITEZ LE CAMION-RESTAURANT
POUR DES PETITES GÂTERIES! (\$)

DROP BY THE FOOD TRUCK FOR
SOME YUMMY TREATS! (\$)



RÉSIDENT | RESIDENT :
ADULTE | ADULT : 4,25 \$
ENFANT | CHILD : 2,25 \$

NON-RÉSIDENT | NON-RESIDENT :
ADULTE | ADULT : 6,50 \$
ENFANT | CHILD : 4,25 \$

Gratuit sur présentation de la
Carte Loisirs ou achat de billet
individuel à la réception
du Centre récréatif

Free with your Leisure Card
or purchase individual tickets
at the Recreation Centre's
reception



Restez en forme durant la période des Fêtes!

Nous avons bonifié l'horaire des activités publiques en ajoutant plusieurs ateliers extraordinaires (volleyball, badminton, ultimate frisbee et patinage intensif). Chacun y trouvera son compte! Cet horaire est disponible à la réception du Centre récréatif et en ligne à beaconsfield.ca

Stay active over the holidays!

Join us at the Rec Centre for all your favourite public activities as well as some special clinics (volleyball, badminton, Ultimate Frisbee and power skating). There is something for everyone! Visit us in person or online at beaconsfield.ca for details.

TEMPS DES FÊTES À BEACONSFIELD HOLIDAY SEASON IN BEACONSFIELD

Les petits lutins de Noël ont besoin de ton aide!

Cinq petits lutins distraits ont perdu leurs chapeaux et le contenu de leur sac de Noël. Chaque lutin a visité un parc différent : **Rockhill, Briarwood, Heights, Montrose et Royal.**

Pourrais-tu aider les lutins à retrouver leurs objets perdus?

The Christmas elves need your help!

Five forgetful little elves lost their hats and some items from their Christmas bag! Each elf played in a different park: **Rockhill, Briarwood, Heights, Montrose and Royal.**

Could you help the elves find their belongings?

Vérifie la liste des objets perdus près des chalets de parc.

Look at the list of lost items posted by the park chalet.



Tu as trouvé un objet? Super! Prends une photo de toi pointant vers l'image représentant l'objet trouvé.

Found some items? Great! Take a picture of yourself pointing towards the image of the object you found.



Envoie tes photos à loisirs@beaconsfield.ca entre le 15 décembre et le 15 janvier.

Un tirage aura lieu en janvier pour récompenser les détectives qui ont participé aux recherches. Merci et bonne chance à tous!

Send your pictures to loisirs@beaconsfield.ca between December 15 and January 15.

A draw will be held in January to reward the detectives who participated in the search. Thank you and good luck to all!



ÉVÉNEMENTS D'HIVER WINTER EVENTS

Parc en fête Park Parties

13:00-15:00

On vous donne rendez-vous cet hiver dans nos parcs! Venez nous rejoindre pour un après-midi où vos enfants pourront dépenser leur énergie avec du chocolat chaud, de la musique et de l'animation!

Mark your calendars! Join us for an afternoon where your children can burn their energy with hot chocolate, music, and entertainment!



4
FE

Windermere
303, Sherbrooke

11
FE

Briarwood
50, Willowbrook

18
FE

Beacon Hill
100, Harwood Gate

25
FE

Rockhill
538, Beaufort



ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX POUR LES ADOS SPECIAL EVENTS FOR TEENAGERS

JEUX **POP-UP** GAMES

AU | AT THE
SKATEPARK

LE SAMEDI | SATURDAY
17 DE
13:00-17:00
ZONE DU SKATEPARK AREA

Jeux pop-up tels que :
Tir à l'arc, volley pong, slap hockey et bien plus. Bar à chocolat chaud et collations sucrées seront également offerts.

Pop-up activities such as:
Archery, volley pong, slap hockey and much more. A hot chocolate bar and sweet snacks will also be offered.



PROJET #IDENTI-T PROJECT

PARTY BYE-BYE, BLUES HIVERNAL! GOODBYE WINTER BLUES PARTY

On fait le plein d'énergie positive juste avant la journée la plus déprimante de l'année : le **Blue Monday**.

Gear up just before the most depressing day of the year: **Blue Monday**.

DJ, démos et ateliers artistiques, danse, bouffe et bien plus!
DJ, artistic demos and workshops, dancing, food and much more!

BIENTÔT... | SOON...

Imagine, crée des oeuvres et tisse des liens à travers la culture. Peinture, photographie, art écologique, rap/écriture de chansons, danse et bien plus...

Plusieurs ateliers et événements pour ados seront organisés en 2023.
Détails à venir sur beaconsfield.ca

Imagine, create and make connections through culture. Painting, photography, ecological art, rap/music writing, dance and much more...

More workshops and events for teens will be offered in 2023.
Details will follow on beaconsfield.ca

LE SAMEDI | SATURDAY
14 JA
14:00
ZONE DU SKATEPARK AREA



ACTIVITÉS POUR ENFANTS | CHILDREN'S ACTIVITIES 514 428-4460

Inscription et carte de bibliothèque valide requises pour la plupart des activités
Sauf avis contraire, toutes les activités sont bilingues.

Sauf avis contraire, les activités auront lieu à la Salle des découvertes de la bibliothèque, 303, boul. Beaconsfield.

Registration and a valid library card are required for most activities
Unless otherwise indicated, all activities are bilingual.

Unless otherwise indicated, all activities will take place in the Library's Discovery Room, 303 Beaconsfield Blvd.



eventbrite

Pour vous inscrire, visitez | To register, visit [eventbrite.ca](https://www.eventbrite.ca)



BÉBÉ BOUQUINE, BÉBÉ COMPTINE

Les mercredis du 18 janvier au 31 mai
de 9 h 30 à 10 h. Entrée libre
Pour les 0-2 ans avec un parent

BABY CIRCLE TIME

Wednesdays from January 18 to May 31
from 9:30 to 10 a.m. Drop-in
Ages 0 to 2 with a parent



L'HEURE DU CONTE EN MOUVEMENT

Les mercredis du 18 janvier au 31 mai
de 10 h 30 à 11 h. Entrée libre
Pour les 2-5 ans avec un parent

STORYTIME IN MOTION

Wednesdays from January 18 to May 31
from 10:30 to 11 a.m. Drop-in
Ages 2 to 5 with a parent



LE DÉFI MENSUEL DE PUNKA

Pour tous
Récupère ta trousse du Défi de Punka au bureau de la référence. Tu y trouveras des indices pour la chasse au trésor thématique et des surprises!

PUNKA'S MONTHLY CHALLENGE

All ages
Pick up Punka's monthly Challenge kit at the reference desk. Inside, you will find hints for a thematic scavenger hunt and other surprises.



HEURE DU CONTE DE NOËL ET DÉCORATION DE BISCUITS

Le samedi 17 décembre de 10 h 30 à 11 h 30
ET de 13 h 30 à 14 h 30
Pour les 3 à 9 ans
Écoute des histoires de Noël et décore tes propres biscuits de bonhomme de pain d'épices tout en buvant un bon chocolat chaud. Miam!

CHRISTMAS STORY TIME AND COOKIE DECORATING

Saturday, December 17 from 10:30 to 11:30 a.m.
AND from 1:30 to 2:30 p.m.
Ages 3 to 9
Listen to Christmas stories and decorate your own gingerbread cookies all while drinking a delicious cup of hot cocoa. Yum!



CONCOURS DE DÉCORATION DE MAISON EN PAIN D'ÉPICE

Le dimanche 18 décembre de 13 h 30 à 15 h
Pour les 10 à 17 ans
Fais appel à tes talents artistiques pour décorer une maison en pain d'épice des plus festives!

GINGERBREAD HOUSE DECORATING COMPETITION

Sunday, December 18 from 1:30 to 3 p.m.
Ages 10 to 17
Put your decorating skills to the test as you build and decorate the most festive gingerbread house!



CLUB LEGO®

Le samedi 28 janvier à 14 h
Pour les 5 à 12 ans
Exprime ta créativité en créant des choses étonnantes avec nos briques LEGO®.

LEGO® CLUB

Saturday, January 28 at 2 p.m.
Ages 5 to 12
Express your creativity while creating amazing things with our LEGO® bricks.



CÉLÉBRONS LA SAINT-VALENTIN!

Le samedi 11 février de 10 h 30 à 11 h 30
ET de 13 h 30 à 14 h 30
Pour les 3 à 12 ans
Réalise un super bricolage, reçois une gâterie sucrée et joue à un jeu amusant!
Également offert à distance, avec une trousse à emporter.

LET'S CELEBRATE VALENTINE'S DAY!

Saturday, February 11 from 10:30 to 11:30 a.m.
AND from 1:30 to 2:30 p.m.
Ages 3 to 12
Join us for a great DIY craft, a sweet treat, and a fun game!
Also available online, with a take-home kit.

ACTIVITÉS POUR ADULTES | ACTIVITIES FOR ADULTS 514 428-4460

Inscription requise.

Sauf avis contraire, toutes les activités auront lieu à la Salle des découvertes de la bibliothèque, 303, boul. Beaconsfield.

Registration required.

Unless otherwise indicated, all activities will take place in the Library's Discovery Room, 303 Beaconsfield Blvd.



eventbrite

Pour vous inscrire, visitez | To register, visit [eventbrite.ca](https://www.eventbrite.ca)



Bien-être et style de vie | Wellness and Lifestyle

PARLONS DE LA MORT

Les lundis 12 décembre, 16 janvier et 13 février à 18 h – bilingue

Entrée libre

Rejoignez **Rebecca Vigeant** chaque mois pour un café, biscuits et une discussion de groupe sur la mort. Il n'y aura pas d'ordre du jour, d'objectifs ou de thèmes prédéterminés. Veuillez noter qu'il ne s'agit pas d'un groupe de soutien pour le deuil ni d'une séance de conseils.



DEATH CAFÉ

Mondays, December 12, January 16, and February 13 at 6 p.m. – bilingual

Drop-in

Join **Rebecca Vigeant** each month for coffee, cookies, and a group directed discussion about death with no agenda, objectives or themes. Please note this is not a grief support group nor a counselling session.

SOYEZ L'ARCHITECTE DE VOTRE CORPS

Le mercredi 18 janvier à 14 h en anglais

Chaque jour, nous nous réveillons avec une certaine quantité d'énergie à dépenser. Pour rester en bonne santé et résilients, nous devons gérer la façon dont nous dépensons notre énergie. **Jiana Saad** vous montrera comment reconnaître et accepter vos émotions et vous donnera des techniques pour vous aider à mieux gérer votre batterie intérieure.

Durée de l'atelier : 2 heures



YOU ARE THE ARCHITECT OF YOUR EXPERIENCE

Wednesday, January 18 at 2 p.m. in English

Every day we wake up with a certain amount of energy to spend. To remain healthy and resilient, we have to manage how we spend our energy. **Jiana Saad** will show you how to recognize and accept your emotions and give you techniques to help you better manage your inner battery.

Length of workshop: 2 hours

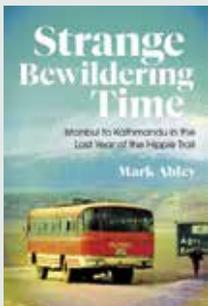


Histoire et géographie | History and Geography

SOUVENIRS DE VOYAGE : "STRANGE BEWILDERING TIME: ISTANBUL TO KATHMANDU IN THE LAST YEAR OF THE HIPPIE TRAIL"

Le jeudi 9 février à 14 h en anglais

Mark Abley parlera de son nouveau mémoire de voyage, *Strange Bewildering Time: Istanbul to Kathmandu in the Last Year of the Hippie Trail*. Le livre décrit un voyage de trois mois qu'il a fait par voie terrestre à travers l'Asie occidentale et méridionale au printemps 1978, peu de temps avant que les perturbations politiques en Iran et en Afghanistan ne rendent de tels voyages pratiquement impossibles. Mark partagera quelques histoires vraies décrites dans son livre, et il discutera également de la signification et de l'impact du «sentier hippie».



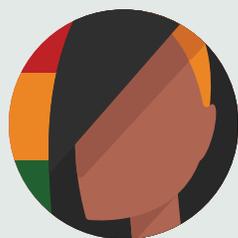
STRANGE BEWILDERING TIME: ISTANBUL TO KATHMANDU IN THE LAST YEAR OF THE HIPPIE TRAIL

Thursday, February 9 at 2 p.m. in English

Mark Abley will speak about his new travel memoir, *Strange Bewildering Time: Istanbul to Kathmandu in the Last Year of the Hippie Trail*. The book describes a three-month journey he made overland across west and south Asia in the spring of 1978, shortly before political convulsions in Iran and Afghanistan made such journeys all but impossible. Mark will share some true stories from the book, and he will also discuss the meaning and impact of the 'hippie trail'.



Histoire et géographie | History and Geography



COURTS-MÉTRAGES DE L'ONF POUR LE MOIS DE L'HISTOIRE DES NOIRS

Le mercredi 15 février à 14 h – bilingue

Regardez des courts-métrages réalisés par des cinéastes issus ou alliés des communautés noires canadiennes, qui témoignent d'une histoire riche et complexe permettant de mieux comprendre le présent. **En collaboration avec l'Office national du film du Canada.**

NFB SHORT FILMS FOR BLACK HISTORY MONTH

Wednesday, February 15 at 2 p.m. – bilingual

Watch short films made by filmmakers from or allied with Black communities in Canada, which bear witness to a rich and complex history to better understand the present. **In collaboration with the National Film Board of Canada.**



Langues et littérature | Languages and Literature



GRUPE DE CONVERSATION EN FRANÇAIS

Rendez-vous à la bibliothèque pour connaître l'horaire et pour vous inscrire.

Vous connaissez les bases de la langue française, mais n'êtes pas à l'aise pour vous exprimer à l'oral? Une formatrice vous guidera. Il y aura une évaluation du niveau de français des participants lors de l'inscription.

Le nombre de places est limité.

FRENCH CONVERSATION GROUP

Visit the Library to find out about the schedule and to register.

You know the basics of the French language but are not comfortable expressing yourself in French? A French teacher will help and guide you. There will be an evaluation of participants' French level upon registration.

Limited space.



Nutrition et saine alimentation | Nutrition and Healthy Eating



ATELIER DE PRÉPARATION DE KOMBUCHA

Le mardi 31 janvier à 13 h 30 – bilingue

Apprenez à préparer le kombucha traditionnel, naturellement aromatisé et fermenté, et découvrez ses bienfaits pour la santé. Avec **Nevine Elchibini**.

KOMBUCHA HOME BREWING WORKSHOP

Tuesday, January 31 at 1:30 p.m. – bilingual

Learn how to make traditional, naturally flavoured, fermented kombucha, and learn its health benefits. With **Nevine Elchibini**.

L'ESCOUADE TECHNO



TECHNO SQUAD

ASSISTANCE TECHNO – GRATUIT – INSCRIPTION OBLIGATOIRE

Vous vous sentez dépassé par le monde numérique? Prenez rendez-vous avec un de nos bénévoles de l'Escouade techno.

Contactez le **514 428-4460** ou **bibliotheque@beaconsfield.ca**

Carte de bibliothèque obligatoire. Apportez votre propre appareil.

SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT. MAXIMUM DE 3 SÉANCES.

TECHNO HELP – FREE – REGISTRATION REQUIRED

Feeling left behind by the online world? Book an appointment at the Library with one of our Techno Squad volunteers by contacting **514 428-4460** or

bibliotheque@beaconsfield.ca

Valid library card required. Bring your own device.

BY APPOINTMENT ONLY. MAXIMUM 3 SESSIONS.

Vous êtes à l'aise avec les technologies? Devenez bénévole pour l'Escouade techno! Écrivez-nous à **bibliotheque@beaconsfield.ca** pour poser votre candidature.

Comfortable with technology? Become a Techno Squad volunteer! Write to **bibliotheque@beaconsfield.ca** to submit your interest.



EX'PRESSIONS

Du 3 décembre au 3 janvier

Vernissage : le 8 décembre de 18 h 30 à 20 h

Expositions des oeuvres réalisées dans les cours d'arts offerts par le service de la Culture et des Loisirs de la Ville de Beaconsfield.



EX'PRESSIONS

December 3 to January 3

Vernissage: December 8 from 6:30 to 8 p.m.

An exhibition of work done in art classes offered by the City of Beaconsfield's Culture and Leisure Services.

REGÉNÉRATION

par Wendy Longlade

Du 18 janvier au 24 février

Vernissage : le 21 janvier à 13 h

Une exposition inspirante présentant des photographies de plantes et végétaux, allant du bourgeon au stade de flétrissement, ainsi que d'insectes et d'éléments de la nature. Des citations et de la poésie, au cœur de la démarche créative de l'artiste, feront également partie intégrante de l'exposition. Au-delà de leur rôle de purification, les plantes font partie du magnifique cycle de la vie, tout en symbiose, mouvantes, nourrissantes et empreintes de beauté.



REGENERATION

by Wendy Longlade

January 18 to February 24

Vernissage: January 21 at 1 p.m.

An inspiring exhibition showing botanicals in all different forms, from buds, full blossoms, to the final withering state of some, as well as insects, dirt and water. Quotes and poetry will be shown alongside the art pieces, as it is part of the artist's creative process. Our natural plants around us do more than just purify the air, they are part of a wonderful cycle of life, symbiotic, adapting, nourishing, and beautiful in all its states.

NOUVEAU | NEW



QUOI DE NEUF À LA BIBLIO?

Vous pouvez maintenant explorer la collection par type de film, et non plus seulement par titre. Nous avons choisi les 11 genres suivants : action et aventures, comédies, fantaisie, horreur, films musicaux, romance, science-fiction, super-héros, crime et suspense! Bonne découverte!

WHAT'S NEW AT THE LIBRARY?

You can now explore the collection by type of movie instead of by title. We have chosen the 11 following genres: action and adventure, comedy, drama, fantasy, horror, musical, romance, sci-fi, superheroes, crime and suspense! Happy discovery!

Pour le temps des Fêtes

Sacs à surprises des Fêtes à emprunter

À partir du lundi 19 décembre jusqu'à épuisement des stocks • Pour tous

Pour un temps limité, la bibliothèque offre des sacs à surprises des Fêtes à emprunter : des trousse thématiques remplies de surprises pour les mordus de la lecture et de cinéma. Emballés pour vous dans un sac cadeau, vous découvrirez différents produits de la bibliothèque, des films aux livres.

Offerts aux détenteurs d'une carte de la bibliothèque.

For the Holidays

Holiday grab bags to borrow

Starting Monday, December 19, while supplies last • All ages

For a limited time, the Library is offering Holiday Grab Bags to borrow: themed surprise kits filled with all types of library goodies.

Packaged for you in a gift bag, the Holiday Grab Bags will feature different types of library items, from movies to books.

For library cardholders only.

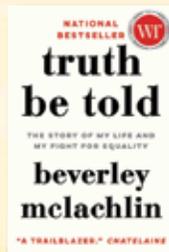




LES ŒUVRES DE DELPHINE DE VIGAN

Le lundi 23 janvier à 14 h

Bienvenue aux nouveaux membres!



TRUTH BE TOLD BY BEVERLEY MCLACHLIN

Tuesday, January 31 at 9:30 a.m.

Newcomers welcome!

BEACONSFIELD HAUTE EN COULEURS MY COLOURFUL BEACONSFIELD

Exposition à ciel ouvert | Open-air Exhibition

À partir de la mi-décembre, venez admirer la toute première série d'œuvres en vedette dans nos nouvelles structures d'exposition extérieure. Situées au Parc Centennial, les créations de membres de l'Association des artistes de Beaconsfield viendront adoucir le paysage hivernal jusqu'au printemps prochain.

Beginning mid-December, come see the first-ever series of works featured in our new outdoor exhibition structures. Located in Centennial Park, creations by members of the Beaconsfield Artists Association will soften the winter landscape until next spring.



Crédit: Artpublic - Ville de Trois-Rivières

18+

Activités bilingues pour adultes Bilingual activities for adults

Édifice Centennial Hall 288 boul, Beaconsfield



55 \$

DÉGUSTATION DE VINS | WINE TASTING

« Killer B's »

Découvrez des vins de Bordeaux, Bourgogne et Beaujolais, trois régions importantes et emblématiques en France. Six vins seront dégustés.

Discover wines from Bordeaux, Burgundy, and Beaujolais, three important regions in France. Six wines will be tasted.

CA-TASTE-40 JEU | THU 18:30 - 21:00 2 FE



15 \$

CARTE DE SAINT-VALENTIN UNIQUE ONE OF A KIND VALENTINE'S DAY CARD

Vous souhaitez faire différent pour la Saint-Valentin, mais ne voulez pas vous prendre au sérieux? Créez d'unique cartes de Saint-Valentin avec Christine Hiller. Comprend : matériel, animation, verre de vin et grignotines.

Want to do something different for Valentine's Day, but don't want to take yourself too seriously? Create unique Valentine's Day card with Christine Hiller. Includes: materials, animation, glass of wine and snacks.

CA-PAINT-50 VEN | FR 19:00 - 21:30 3 FE



15 \$

SOIRÉE DE PEINTURE - CRÉATIONS COLORÉES PAINT NIGHT - COLOURFUL CREATIONS

Libérez l'artiste en vous ! Créez votre propre chef-d'œuvre à partir d'une toile blanche et découvrez vos talents de peintre. En compagnie d'Audrée Bourdeau, vous réaliserez une oeuvre unique et colorée. Comprend : matériel, animation, verre de vin et grignotines.

Release the artist in you! Create your own masterpiece from a white canvas and discover your painting talents. Under the guidance of Audrée Bourdeau, you will create a unique and colourful painting. Includes: material, animation, glass of wine and snacks.

CA-PAINT-51 VEN | FR 19:00 - 21:30 10 FE



55 \$

TENDANCES ACTUELLES EN VITICULTURE ET VINIFICATION CURRENT TRENDS IN VITICULTURE AND WINEMAKING

La demande augmente pour les vins biodynamiques, les vins biologiques, le vin de nature et les vins élaborés selon des pratiques durables. Dans cet atelier, nous explorerons les tendances actuelles de la vinification pour répondre à ces demandes. Six vins seront dégustés.

Demand is growing for bio-dynamic wines, organic wines, "vin de nature" and wines made using sustainable practices. In this workshop we will explore today's trends in winemaking that are being pursued to meet these demands. Six wines will be tasted.

CA-TASTE-41 JEU | THU 18:30 - 21:00 23 MR

COMMUNAUTÉ | COMMUNITY

Vous désirez publier une annonce pour votre association à but non-lucratif? Écrivez-nous à :
Interested in publishing an ad for your non-profit association? Write to us at:
info@beaconsfield.ca

MLUWC

Fondé en 1957, le Montreal Lakeshore University Women's Club (MLUWC) est un organisme bénévole de plus de 200 femmes. Des réunions mensuelles et une grande variété de groupes d'intérêt encouragent la fraternité et stimulent la curiosité sur des questions d'actualité. Nous visons à utiliser notre éducation et notre formation professionnelle afin de favoriser la sensibilisation culturelle, sociale et politique, développer une valeur éducative solide et contribuer à notre communauté. Nous acceptons de nouveaux membres!

Founded in 1957, the Montreal Lakeshore University Women's Club (MLUWC) is a nonprofit organization of more than 200 women graduates. Monthly meetings and a wide variety of interest groups encourage fellowship and stimulate interest in current issues. Our goals are to use our education and professional training to foster cultural, social and political awareness, develop sound educational value, and perform community service. New members welcome!

Pour plus de détails | For more information: mluwc.com



Club des nouvelles résidentes de Beaconsfield

Récemment déménagée à Beaconsfield? Intéressée à rencontrer des femmes de partout dans le monde? Rejoignez-nous! Nous organisons des sorties amusantes, des discussions et des groupes de tout genre!

Beaconsfield Newcomers Club

New to Beaconsfield? Interested in building friendships with diverse women from around the world? Join us! We organize fun outings, discussions, and special interest groups!

Pour en savoir plus sur notre club et nos activités | Learn more about our club and activities:
beaconsfieldnewcomersclub.weebly.com

Société historique Beaurepaire-Beaconsfield Historical Society

Conférence 3^e jeudi de chaque mois
Lecture 3rd Thursday of each month

Conférence | Conference : Grandad's Montreal, 1901

Présenté en anglais par
Presented in English by
Robert N. Wilkins

Le jeudi | Thursday

19 JA
19:30

Édifice
Centennial Hall
288, boul.
Beaconsfield
Blvd.

Gratuit pour les membres, non-membres : 5\$
Devenez membre pour seulement 10\$ par année
Free for members, non-members: 5\$
Become a member for just \$10 per year

514 695-9925 ou | or shbbhs.ca



LE BEACONSFIELD WOMEN'S CLUB a le plaisir de vous annoncer que nous avons repris tous nos clubs et activités et c'est formidable de voir tous nos membres à nouveau réunis! Si vous souhaitez obtenir plus d'informations ou pour nous connaître davantage, rendez-vous à beaconsfieldwomensclub.ca

BEACONSFIELD WOMEN'S CLUB is pleased to advise that we have fully restarted all our clubs and activities and it is so great to see all our members back together again! If you would like more information or to see what we are all about, check in at: beaconsfieldwomensclub.ca